

德 充 符 第 五
Dé chōng fú dì wǔ

魯有兀者，王駘，從之游者與仲尼相若。常季問於仲尼曰：
lǔ yǒu wù zhě wáng tái cóng zhī yóu zhě yǔ zhòng ní xiāng ruò Cháng jì wèn yú zhòng ní yuē :

「王駘，兀者也，從之游者與夫子中分魯。立不教，坐不議，
「wáng tái , wù zhě yě , cóng zhī yóu zhě yǔ fū zǐ zhōng fēn lǔ 。 lì bù jiào , zuò bù yì ,

虛而往，實而歸。固有不言之教，無形而心成者邪？
xū ér wǎng , shí ér guī 。 Gù yǒu bù yán zhī jiào , wú xíng ér xīn chéng zhě xié ?

是何人也？」仲尼曰：「夫子，聖人也，丘也直後而未往耳。
Shì hé rén yě ?」 zhòng ní yuē : 「fū zǐ , shèng rén yě , qīu yě zhí hòu ér wèi wǎng ěr 。

丘將以為師，而況不若丘者乎？奚假魯國？丘將引天下而與從之。」
Qīu jiāng yǐ wèi shī ér kuàng bù ruò qīu zhě hū Xī jiǎ lǔ guó Qīu jiāng yǐn tiān xià ér yǔ cóng zhī

常季曰：「彼兀者也，而王先生，其與庸亦遠矣。
cháng jì yuē : 「bǐ wù zhě yě , ér wáng xiān shēng , qí yǔ yōng yì yuǎn yǐ 。

若然者，其用心也獨若之何？」仲尼曰：「死生亦大矣，
Ruò rán zhě , qí yòng xīn yě dú ruò zhī hé ?」 zhòng ní yuē : 「sǐ shēng yì dà yǐ ,

而不得與之變，雖天地覆墜，亦將不與之遺。
ér bù dé yǔ zhī biàn , suī tiān dì fù zhuì , yì jiāng bù yǔ zhī yí 。

審乎無假而不與物遷，命物之化而守其宗也。」常季曰：
Shěn hū wú jiǎ ér bù yǔ wù qiān , mìng wù zhī huà ér shǒu qí zōng yě 。」 cháng jì yuē :

「何謂也？」仲尼曰：「自其異者視之，肝膽楚越也；自其同者視之，
hé wèi yě ? zhòng ní yuē : zì qí yì zhě shì zhī , gān dǎn chǔ yuè yě ; zì qí tóng zhě shì zhī ,

萬物皆一也。夫若然者，且不知耳目之所宜，而游心乎德之和；
wàn wù jiē yī yě 。 Fū ruò rán zhě , qiě bù zhī ěr mù zhī suǒ yí , ér yóu xīn hū dé zhī hé ;

物視其所一而不見其所喪，視喪其足猶遺土也。」
wù shì qí suǒ yī ér bù jiàn qí suǒ sāng , shì sāng qí zú yóu yí tǔ yě 。」

常季曰：「彼為己，以其知，得其心；以其心，得其常心。
cháng jì yuē : 「bǐ wèi jǐ , yǐ qí zhī , dé qí xīn ; yǐ qí xīn , dé qí cháng xīn 。

物何為聚之哉？」仲尼曰：「人莫鑒於流水而鑒於止水，
Wù hé wèi jù zhī zāi ?」 zhòng ní yuē : 「rén mò jiàn yú liú shuǐ ér jiàn yú zhǐ shuǐ ,

唯止能止眾止。受命於地，唯松柏獨也正，冬夏青青；
wéi zhǐ néng zhǐ zhòng zhǐ 。 Shòu mìng yú dì , wéi sōng bǎi dú yě zhèng , dōng xià qīng qīng ;

受命於天，唯堯舜獨也正，幸能正生，以正眾生。
shòu mìng yú tiān , wéi yáo shùn dú yě zhèng xìng néng zhèng shēng , yǐ zhèng zhòng shēng 。

夫保始之徵，不懼之實。勇士一人，雄入於九軍。
Fū bǎo shǐ zhī zhēng , bù jù zhī shí 。 Yǒng shì yī rén , xióng rù yú jiǔ jūn 。

將求名而能自要者，而猶若是，而況官天地，府萬物，
Jiāng qiú míng ér néng zì yào zhě , ér yóu ruò shì , ér kuàng guān tiān dì , fǔ wàn wù ,

直寓六骸，象耳目，一知之所知，而心未嘗死者乎！
zhí yù liù hái , xiàng ěr mù , yī zhī zhī suǒ zhī , ér xīn wèi cháng sǐ zhě hū !

彼且擇日而登假，人則從是也。彼且何肯以物為事乎？」
Bǐ qiě zé rì ér dēng jiǎ , rén zé cóng shì yě 。 Bǐ qiě hé kěn yǐ wù wèi shì hū ?

申徒嘉，兀者也，而與鄭子產同師於伯昏無人。
shēn tú jiā , wù zhě yě , ér yǔ zhèng zǐ chǎn tóng shī yú bó hūn wú rén 。

子產謂申徒嘉曰：「我先出則子止，子先出則我止。」
Zǐ chǎn wèi shēntú jiā yuē : 「wǒ xiān chū zé zǐ zhǐ , zǐ xiān chū zé wǒ zhǐ 。」

其明日，又與合堂同席而坐。子產謂申徒嘉曰：
qí míng rì , yòuyǔ hé táng tóng xí ér zuò 。 Zǐ chǎn wèi shēn tú jiā yuē :

「我先出則子止，子先出則我止。今我將出，子可以止乎，其未邪？」
「wǒ xiān chū zé zǐ zhǐ , zǐ xiān chū zé wǒ zhǐ 。 Jīn wǒ jiāng chū , zǐ kě yǐ zhǐ hū , qí wèi xié ?

且子見執政而不違，子齊執政乎？」申徒嘉曰：
Qiě zǐ jiàn zhí zhèng ér bù wéi , zǐ qí zhí zhèng hū ?」 shēn tú jiā yuē :

「先生之門，固有執政焉如此哉？子而說子之執政而後人者也？」
xiān shēng zhī mén , gù yǒu zhí zhèng yān rú cǐ zāi Zǐ ér shuō zǐ zhī zhí zhèng ér hòu rén zhě yě

聞之曰：『鑒明則塵垢不止，止則不明也，久與賢人處則無過。』
Wén zhī yuē jiàn míng zé chén gòu bù zhǐ , zhǐ zé bù míng yě , jiǔ yǔ xián rén chù zé wú guò 。

今子之所取大者，先生也，而猶出言若是，不亦過乎？」
jīn zǐ zhī suǒ qǔ dà zhě , xiān shēng yě , ér yóu chū yán ruò shì , bù yì guò hū ?

子產曰：「子既若是矣，猶與堯爭善，計子之德不足以自反邪？」
zǐ chǎn yuē : 「zǐ jì ruò shì yǐ , yóu yǔ yáo zhēng shàn , jì zǐ zhī dé bù zú yǐ zì fǎn xié ?」

申徒嘉曰：「自狀其過，以不當亡者眾；不狀其過，
shēn tú jiā yuē : 「zì zhuàng qí guò , yǐ bù dāng wáng zhě zhòng ; bù zhuàng qí guò ,

以不當存者寡。知不可奈何而安之若命，唯有德者能之。
yǐ bù dāng cún zhě guǎ 。 Zhī bù kě nài hé ér ān zhī ruò mìng , wéi yǒu dé zhě néng zhī 。

游於羿之彀中，中央者，中地也；然而不中者，命也。
Yóu yú yì zhī gòu zhōng , zhōng yāng zhě , zhōng dì yě ; rán ér bù zhōng zhě , mìng yě 。

人以其全足笑吾不全足者多矣，我佛然而怒；而適先生之所，
Rén yǐ qí quán zú xiào wú bù quán zú zhě duō yǐ , wǒ fú rán ér nù ; ér shì xiān shēng zhī suǒ ,

則廢然而反。不知先生之洗我以善邪？吾與夫子游十九年矣，
zé fèi rán ér fǎn 。 Bù zhī xiān shēng zhī xǐ wǒ yǐ shàn xié ? Wú yǔ fū zǐ yóu shí jiǔ nián yǐ ,

而未嘗知吾兀者也。今子與我游於形骸之內，而子索我於形骸之外，
ér wèi cháng zhī wú wù zhě yě jīn zǐ yǔ wǒ yóu yú xíng hái zhī nèi ér zǐ suǒ wǒ yú xíng hái zhī wài

不亦過乎？」子產蹴然改容更貌曰：「子無乃稱！」
bù yì guò hū ? 」 zǐ chǎn cù rán gǎi róng gèng mào yuē : 「 zǐ wú nǎi chēng ! 」

魯有兀者叔山無趾，踵見仲尼。仲尼曰：
lǔ yǒu wù zhě shū shān wú zhǐ , zhǒng jiàn zhòng ní 。 Zhòng ní yuē :

「子不謹，前既犯患若是矣。雖今來，何及矣！」無趾曰：
「 zǐ bù jǐn , qián jì fàn huàn ruò shì yǐ 。 Suī jīn lái , hé jí yǐ ! 」 wú zhǐ yuē :

「吾唯不知務而輕用吾身，吾是以亡足。
「 wú wéi bù zhī wù ér qīng yòng wú shēn , wú shì yǐ wáng zú 。

今吾來也，猶有尊足者存，吾是以務全之也。
jīn wú lái yě , yóu yǒu zūn zú zhě cún , wú shì yǐ wù quán zhī yě 。

夫天無不覆，地無不載，吾以夫子為天地，安知夫子之猶若是也？」
fū tiān wú bù fù , dì wú bù zài , wú yǐ fū zǐ wèi tiān dì , ān zhī fū zǐ zhī yóu ruò shì yě ? 」

孔子曰：「丘則陋矣。夫子胡不入乎？請講以所聞！」無趾出。
kǒng zǐ yuē : 「 qīu zé lòu yǐ 。 Fū zǐ hū bù rù hū ? Qǐng jiǎng yǐ suǒ wén ! 」 wú zhǐ chū 。

孔子曰：「弟子勉之！夫無趾，兀者也，猶務學以復補前行之惡，
Kǒng zǐ yuē : 「 dì zǐ miǎn zhī ! Fū wú zhǐ , wù zhě yě , yóu wù xué yǐ fù bǔ qián xíng zhī è ,

而況全德之人乎？無趾語老聃曰：
ér kuàng quán dé zhī rén hū ? Wú zhǐ yǔ lǎo dān yuē :

「孔丘之於至人，其未邪？彼何賓賓以學子為？
「 kǒng qīu zhī yú zhì rén , qí wèi xié ? Bǐ hé bīn bīn yǐ xué zǐ wèi ?

彼且蘄以諛詭幻怪之名聞，不知至人之以是為己桎梏邪？」
Bǐ qiě qí yǐ zhù guǐ huàn guài zhī míng wén , bù zhī zhì rén zhī yǐ shì wèi jǐ zhì gù xié ? 」

老聃曰：「胡不直使彼以死生為一條，以可不可為一貫者，
lǎo dān yuē : 「 hū bù zhí shǐ bǐ yǐ sǐ shēng wèi yī tiáo , yǐ kě bù kě wèi yī guàn zhě ,

解其桎梏，其可乎？」無趾曰：「天刑之，安可解？」
jiě qí zhì gù , qí kě hū ? 」 wú zhǐ yuē : 「 tiān xíng zhī , ān kě jiě ? 」

魯哀公問於仲尼曰：「衛有惡人焉，曰哀駘它。」
lǔ āi gōng wèn yú zhòng ní yuē : 「 wèi yǒu è rén yān , yuē āi tái tā 。 ,

丈夫與之處者思而不能去也；婦人見之，請於父母曰：
Zhàng fū yǔ zhī chù zhě sī ér bù néng qù yě ; fù rén jiàn zhī , qǐng yú fù mǔ yuē :

『與為人妻寧為夫子之妾』者，十數而未止也。
 『yǔ wèi rén qī níng wèi fū zǐ zhī qiè』 zhě , shí shù ér wèi zhǐ yě 。

未嘗聞有其唱者也，常和人而已矣。無君人之位以濟乎人之死，
 Wèi cháng wén yǒu qí chàng zhě yě cháng hé rén ér yǐ yǐ 。 Wú jūn rén zhī wèi yǐ jì hū rén zhī sǐ ,

無聚祿以望人之腹；又以惡駭天下，和而不唱，知不出乎四域，
 wú jù lù yǐ wàng rén zhī fù ; yòu yǐ è hài tiān xià , hé ér bù chàng , zhī bù chū hū sì yù ,

且而雌雄合乎前。是必有異乎人者也。寡人召而觀之，
 qiè ér cí xióng hé hū qián 。 Shì bì yǒu yì hū rén zhě yě 。 Guǎ rén zhào ér guān zhī ,

果以惡駭天下。與寡人處，不至以月數，而寡人有意乎其為人也；
 guǒ yǐ è hài tiān xià 。 Yǔ guǎ rén chù , bù zhì yǐ yuè shù , ér guǎ rén yǒu yì hū qí wèi rén yě ;

不至乎期年，而寡人信之。國無宰，寡人傳國焉。
 bù zhì hū qī nián , ér guǎ rén xìn zhī 。 Guó wú zǎi , guǎ rén chuán guó yān 。

悶然而後應，泛然而若辭。寡人醜乎，卒授之國。無幾何也，
 Mèn rán ér hòu yīng , fàn rán ér ruò cí 。 Guǎ rén chǒu hū , zú shòu zhī guó 。 Wú jǐ hé yě ,

去寡人而行。寡人恤焉，若有亡也，若無與樂是國也。
 qù guǎ rén ér xíng 。 Guǎ rén xù yān , ruò yǒu wáng yě , ruò wú yǔ lè shì guó yě 。

是何人者也？」仲尼曰：「丘也嘗使於楚矣，適見豚子食於其死母，
 Shì hé rén zhě yě ? 」 zhòng ní yuē : 「 qīu yě cháng shǐ yú chǔ yǐ , shì jiàn tún zǐ shí yú qí sǐ mǔ ,

少焉，胸若，皆棄之而走。不見己焉爾，不見類焉爾。
 shǎo yān , xuàn ruò , jiē qì zhī ér zǒu 。 Bù jiàn jǐ yān ěr , bù jiàn lèi yān ěr 。

所愛其母者，非愛其形也，愛使其形者也。
 Suǒ ài qí mǔ zhě , fēi ài qí xíng yě , ài shǐ qí xíng zhě yě 。

戰而死者，其人之葬也，不以鬻資；刑者之屨，無為愛之；
 Zhàn ér sǐ zhě , qí rén zhī zàng yě , bù yǐ shà zī ; yuè zhě zhī jù , wú wèi ài zhī ;

皆無其本矣。為天子之諸御，不爪翦，不穿耳；取妻者，止於外，
 jiē wú qí běn yǐ 。 Wèi tiān zǐ zhī zhū yù , bù zhuǎ jiǎn , bù chuān ěr ; qǔ qī zhě , zhǐ yú wài ,

不得復使；形全猶足以為爾，而況全德之人乎？
 bù dé fù shǐ ; xíng quán yóu zú yǐ wèi ěr , ér kuàng quán dé zhī rén hū ?

今哀駘它未言而信，無功而親，使人授己國，唯恐其不受也，
 Jīn āi tái tā wèi yán ér xìn , wú gōng ér qīn , shǐ rén shòu jǐ guó , wéi kǒng qí bù shòu yě ,

是必才全而德不形者也。」哀公曰：「何謂才全？」仲尼曰：
 shì bì cái quán ér dé bù xíng zhě yě 。 」 āi gōng yuē : 「 hé wèi cái quán ? 」 zhòng ní yuē :

「死生存亡，窮達貧富，賢與不肖毀譽，饑渴寒暑，是事之變，
 sǐ shēng cún wáng , qióng dá pín fù , xián yǔ bù xiào huǐ yù , jī kě hán shǔ , shì shì zhī biàn ,

命之行也；日夜相代乎前，而知不能規乎其始者也。
mìng zhī xíng yě ; rì yè xiāng dài hū qián , ér zhī bù néng guī hū qí shǐ zhě yě 。

故不足以滑和，不可入於靈府；使之和豫，通而不失於兌；
Gù bù zú yǐ huá hé , bù kě rù yú líng fǔ ; shǐ zhī hé yù , tōng ér bù shī yú duì ;

使日夜無卻而與物為春，是接而生時於心者也。
shǐ rì yè wú xié ér yǔ wù wèi chūn , shì jiē ér shēng shí yú xīn zhě yě 。

是之謂才全。」「何謂德不形？」曰：「平者，水停之盛也。
Shì zhī wèi cái quán 。」 「hé wèi dé bù xíng ? 」 yuē : 「píng zhě , shuǐ tíng zhī shèng yě 。

其可以為法也，內保之而外不蕩也。德者，成和之修也。
Qí kě yǐ wèi fǎ yě , nèi bǎo zhī ér wài bù dàng yě 。 Dé zhě , chéng hé zhī xiū yě 。

德不形者，物不能離也。」哀公異日以告閔子曰：
Dé bù xíng zhě , wù bù néng lí yě 。」 āi gōng yì rì yǐ gào mǐn zǐ yuē :

「始也吾以南面而君天下，執民之紀而憂其死，吾自以為至通矣。
「shǐ yě wú yǐ nán miàn ér jūn tiān xià , zhí mín zhī jì ér yōu qí sǐ , wú zì yǐ wèi zhì tōng yǐ 。

今吾聞至人之言，恐吾無其實，輕用吾身而亡其國。
Jīn wú wén zhì rén zhī yán , kǒng wú wú qí shí , qīng yòng wú shēn ér wáng qí guó 。

吾與孔丘，非君臣也，德友而已矣。」
Wú yǔ kǒng qiū , fēi jūn chén yě , dé yǒu ér yǐ yǐ 。」

闔跂、支離、無脈說衛靈公，靈公說之；而視全人，其脰肩肩。
yīn qí 、 zhī lí 、 wú shèn shuō wèi líng gōng líng gōng shuō zhī ér shì quán rén qí dòu jiān jiān 。

甕甕大癭說齊桓公，桓公說之；而視全人，其脰肩肩。
Wèng yīng dà yǐng shuō qí huán gōng , huán gōng shuō zhī ; ér shì quán rén , qí dòu jiān jiān 。

故德有所長而形有所忘，人不忘其所忘而忘其所不忘，
Gù dé yǒu suǒ cháng ér xíng yǒu suǒ wàng , rén bù wàng qí suǒ wàng ér wàng qí suǒ bù wàng ,

此謂誠忘。故聖人有所游，而知為孽，約為膠，德為接，
cǐ wèi chéng wàng 。 Gù shèng rén yǒu suǒ yóu , ér zhī wèi niè , yuē wèi jiāo , dé wèi jiē ,

工為商。聖人不謀，惡用知？不斫，惡用膠？無喪，
gōng wèi shāng 。 Shèng rén bù móu , è yòng zhī ? Bù zhuó , è yòng jiāo ? Wú sāng ,

惡用德？不貨，惡用商？四者，天鬻也；天鬻者，天食也。
è yòng dé ? Bù huò , è yòng shāng ? Sì zhě , tiān yù yě ; tiān yù zhě , tiān shí yě 。

既受食於天，又惡用人？有人之形，無人之情。有人之形，
jì shòu shí yú tiān , yòu è yòng rén ? Yǒu rén zhī xíng , wú rén zhī qíng 。 Yǒu rén zhī xíng ,

而群於人，無人之情，故是非不得於身。
ér qún yú rén , wú rén zhī qíng , gù shì fēi bù dé yú shēn 。

眇乎小哉，所以屬於人也；警也乎大哉，獨成其天！
Miǎo hū xiǎo zāi , suǒ yǐ shǔ yú rén yě ; áo yě hū dà zāi , dú chéng qí tiān !

惠子謂莊子曰：「人故無情乎？」莊子曰：「然！」
Huì zǐ wèi zhuāng zǐ yuē : 「rén gù wú qíng hū ?」 zhuāng zǐ yuē : 「rán !」

惠子曰：「人而無情，何以謂之人？」莊子曰：「道與之貌，
huì zǐ yuē : 「rén ér wú qíng , hé yǐ wèi zhī rén ?」 zhuāng zǐ yuē : 「dào yǔ zhī mào ,

天與之形，惡得不謂之人？」惠子曰：「既謂之人，惡得無情？」
tiān yǔ zhī xíng , è dé bù wèi zhī rén ?」 huì zǐ yuē : 「jì wèi zhī rén , è dé wú qíng ?」

莊子曰：「是非吾所謂情也。吾所謂無情者，
zhuāng zǐ yuē : 「shì fēi wú suǒ wèi qíng yě 。 Wú suǒ wèi wú qíng zhě ,

言人之不以好惡內傷其身，常因自然，而不益生也。」
yán rén zhī bù yǐ hǎo è nèi shāng qí shēn , cháng yīn zì rán , ér bù yì shēng yě 。」

惠子曰：「不益生，何以有其身？」莊子曰：「道與之貌，
huì zǐ yuē : 「bù yì shēng , hé yǐ yǒu qí shēn ?」 zhuāng zǐ yuē : 「dào yǔ zhī mào ,

天與之形，無以好惡內傷其身。今子外乎子之神，勞乎子之精，
tiān yǔ zhī xíng , wú yǐ hǎo è nèi shāng qí shēn 。 Jīn zǐ wài hū zǐ zhī shén , láo hū zǐ zhī jīng ,

倚樹而吟，據槁梧而暝。天選子之形，子以堅白鳴！
yǐ shù ér yín , jù gǎo wú ér míng 。 Tiān xuǎn zǐ zhī xíng , zǐ yǐ jiān bái míng !